

3^a
edición

Nipeua niamapouaj uan nitlajkuiloua ka notlajtol

Nauatl uan tlajtoaua iyeualkan Guerrero

Para alfabetizar en el MIB

Náhuatl de Guerrero



DIRECTORIO
Mtro. Aurelio Nuño Mayer
Secretario de Educación Pública

Lic. Mauricio López Velázquez
Director General del INEA

Créditos de la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Miguel Angel Recillas González
Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Marisol Ruiz Monter
Gabriel Nieblas Sánchez
Laura de la Torre Rodríguez

Diseño de portada
Ricardo Pérez Rovira

Diseño y diagramación
Margarita Pizarro Ortega
Guadalupe Pacheco Marcos
Ricardo Pérez Rovira

Fotografía
Lizeth Arauz Velasco
Pedro Hiriart y Valencia

Para alfabetizar en el MIB. Náhuatl de Guerrero. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 1998 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C. P. 06140.
3ª edición 2015

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos. Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención nunca ha sido la de dañar el patrimonio de persona u organización alguna, simplemente el de ayudar a personas sin educación básica y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

Impreso en México

Índice

¿A quién está dirigido este módulo?	2
¿Cómo saber qué personas iniciarán su alfabetización con este módulo?	2
¿Qué nos proponemos con el estudio de este módulo?	2
Propósitos del módulo	2
¿Qué es leer?	3
¿Qué es escribir?	3
Materiales que componen el paquete modular	4
Libro del adulto	4
¿Qué pretendemos con este libro?	4
¿Cómo está organizado?	5
¿Cómo trabajar los apartados?	5
Libro de lecturas	8
¿Qué pretendemos con este libro?	8
¿Cómo está organizado?	9
¿Cómo trabajar con este libro?	9
Planillas de letras y números recortables	9
¿Qué pretendemos con las planillas?	9
¿Cómo están organizadas?	10
¿Cómo trabajar con ellas?	10
Metodología para aprender a leer y a escribir	10
Momentos metodológicos para la lectura	11
Momentos metodológicos para la escritura	25
Orientaciones para preparar la asesoría	30
Orientaciones para coordinar las actividades en el Círculo de estudio	32

¿A quién está dirigido este módulo?

El módulo está dirigido a mujeres y hombres de distintas edades que no saben leer ni escribir, y que participan o son originarios de una comunidad indígena náhuatl.

Estas personas cuentan con conocimientos y estrategias que les permiten interpretar lo que las rodea, resolver problemas y actuar y participar en su vida diaria; por ejemplo, identifican precios y símbolos de alguna institución, emplean el dinero para comprar y vender, se comunican, por diversos medios, con el lenguaje oral o hablado. Sin embargo, cada persona es diferente en lo que sabe y en las formas de aprendizaje, en los medios de participación familiar y comunitaria, en edad y género, por lo tanto, sus necesidades e intereses no son iguales a los del resto de la comunidad.

A pesar de las diferencias, las personas no están aisladas, sino que crean y recrean su cultura; poseen aprendizajes, experiencias, saberes individuales y sociales, que les permiten apropiarse de otros conocimientos y tener nuevas perspectivas en su vida.

Es importante mencionar que esta propuesta está diseñada para enseñar a usar la lengua (lectura y escritura) con textos en náhuatl, por ello es necesario **asegurar que los participantes conozcan, hablen y entiendan sin dificultad su lengua.**

¿Cómo saber qué personas iniciarán su alfabetización con este módulo?

Con este módulo podrán iniciar su alfabetización todas las personas que tengan interés por aprender a leer y a escribir en su lengua indígena náhuatl.

¿Qué nos proponemos con el estudio de este módulo?

Propósitos del módulo

- Usar las letras del alfabeto náhuatl para producir textos.
- Escribir textos de interés en náhuatl.
- Leer textos en náhuatl.
- Reconocer las características de los textos.

- Identificar algunas posibilidades de uso de la lengua escrita (lectura y escritura) en náhuatl.

¿Qué es leer?

Es comprender los significados e intenciones que están presentes en un texto escrito, es decir, la letra escrita, la simbología y el formato. Además, la lectura siempre tiene una intención, que es definida por la persona que lee.

El proceso de lectura se inicia con la **anticipación**, es decir, con la identificación de significados o información del documento a leer. Le sigue la **lectura** del texto escrito, la cual consiste en identificar lo que quiso expresar la persona que lo escribió y lo que es importante o significativo para el lector.

El tercer aspecto es la **comprensión** del documento, que se caracteriza por la interpretación del texto leído, lo que permitirá elaborar una síntesis. Por todo lo que implica leer, no basta con que enseñes a las personas a conocer el sonido y el trazo de las letras, es necesario, además, mostrarles las diferentes maneras en las que las personas pueden enfrentarse a un texto escrito.

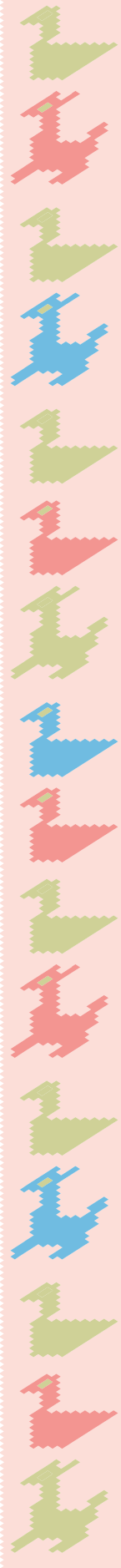
Todas las personas adultas tienen una experiencia de lectura, por lo que nos proponemos partir de este conocimiento para favorecer el desarrollo de esta habilidad.



¿Qué es escribir?

Es expresar y comunicar pensamientos, ideas, sentimientos, datos por escrito, con una intención determinada, utilizando letras o signos.

La escritura es un proceso que inicia con la **planeación** de escritura, para qué escribir y cómo expresarlo. El segundo momento es la **redacción** del texto, que incluye el uso de las reglas del lenguaje escrito (definición de formatos a utilizar, formas de decir, organización de ideas en los párrafos, uso de mayúsculas, alfabeto, entre otros). El tercer momen-



to es la **corrección** de la redacción, donde se verifica que el texto escrito cumpla con la intención para la cual fue creado y exprese el mensaje de la mejor manera, sin que se preste a confusiones, y que el tipo de texto elegido sea el más adecuado y cuente con todos los requisitos que lo caracterizan. Todo esto deberá observarse independientemente de lo que se decida escribir, es decir, un texto corto o uno largo. Por lo tanto, trazar y conocer las letras no es escribir; cuando enseñes a escribir, deberás promover el uso de los tres momentos del proceso de escritura.

De acuerdo con esta definición podemos decir que las personas tienen un acercamiento a la planeación del texto, el cual debe ser rescatado para el desarrollo de las habilidades de escritura.



Materiales que componen el paquete modular

Para la persona joven o adulta, el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Náhuatl de Guerrero* está conformado por: Libro del adulto, Libro de lecturas, Planillas de letras y números recortables; además de lápiz, pluma y cuaderno. Para ti, como asesor, la guía y dos tiras, una de letras y otra de números que deberás colocar en un lugar visible de acuerdo con su numeración.

Cada material tiene una estructura y propósitos específicos; en su conjunto permitirán acercar al joven o adulto al uso de la lengua náhuatl.

Libro del adulto

¿Qué pretendemos con este libro?

El Libro del adulto es el material principal, ya que en él se expresa la metodología para el aprendizaje de la lengua escrita.

¿Cómo está organizado?

Está organizado en tres grandes apartados.

El primer apartado está formado con el índice, la presentación y la simbología del libro.

El segundo apartado contiene las actividades iniciales, donde se trabajan ejercicios motrices que permiten desarrollar habilidades para el trazo de letras, se presenta el alfabeto náhuatl y, por último, se trabaja con la escritura del nombre, el de la comunidad y el del municipio, con la intención de identificar la escritura de los datos, a la vez que se señalan las vocales del alfabeto náhuatl y su uso.

El tercer apartado lo integran las unidades de aprendizaje, donde se incluye, al final de cada unidad, el trabajo con la lectura y la escritura.



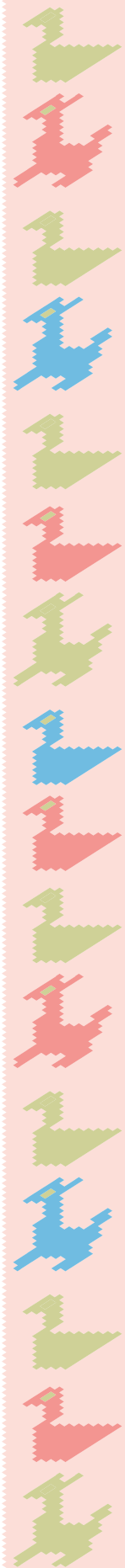
¿Cómo trabajar los apartados?

Primer apartado

Es importante que lo revises con las personas, porque les permitirá tener un primer acercamiento al contenido y características del libro. Para la revisión, te sugerimos que invites a las personas a hojearlo y observarlo, y después comenten y describan lo que cada uno ve y lo que creen que harán con él.

Después, da lectura a la presentación y explica a las personas qué conocimientos lograrán en cada unidad; invítalas a que estén atentas a sus avances y al éxito de estos propósitos.

Por último, revisa con las personas la simbología y juntos comenten a qué creen que se refiere cada dibujo o icono. Como apoyo, puedes pedirles que vuelvan a hojear el libro para identificar y tratar de explicar qué deben hacer cuando vean cada icono. Después de escuchar los comentarios de las personas, da una explicación clara de lo que se debe hacer en cada icono.



Te pedimos que trabajes este apartado en náhuatl, es decir, que des tus explicaciones y solicites los comentarios en náhuatl.



Segundo apartado

En este apartado las personas realizarán actividades que apoyen el desarrollo de la habilidad para el trazo de letras; las llamamos ejercicios motrices, los cuales son dibujos que aparecen en las primeras páginas del libro. Estos ejercicios facilitarán los movimientos de la mano y el manejo del lápiz para que puedan escribir.

Te sugerimos que los practiquen durante las primeras sesiones y los continúen en su cuaderno; sin embargo, se podrán trabajar tantas veces como lo requiera cada persona para mejorar el trazado de su escritura. Los dibujos que aparecen ahí son algunos ejemplos que podrás enriquecer con otros que tengas a la mano o que tú propongas.

Después de realizar los ejercicios de motricidad fina, te sugerimos revisar el alfabeto. Pide a los jóvenes y adultos que observen el alfabeto y señalen las letras que conocen. Es importante explicar a las personas que con las letras del alfabeto pueden escribir todo lo que conocen y lo que pase por su mente.

Por último, pide a las personas su nombre y escríbelo en una hoja, además incluye el tuyo.

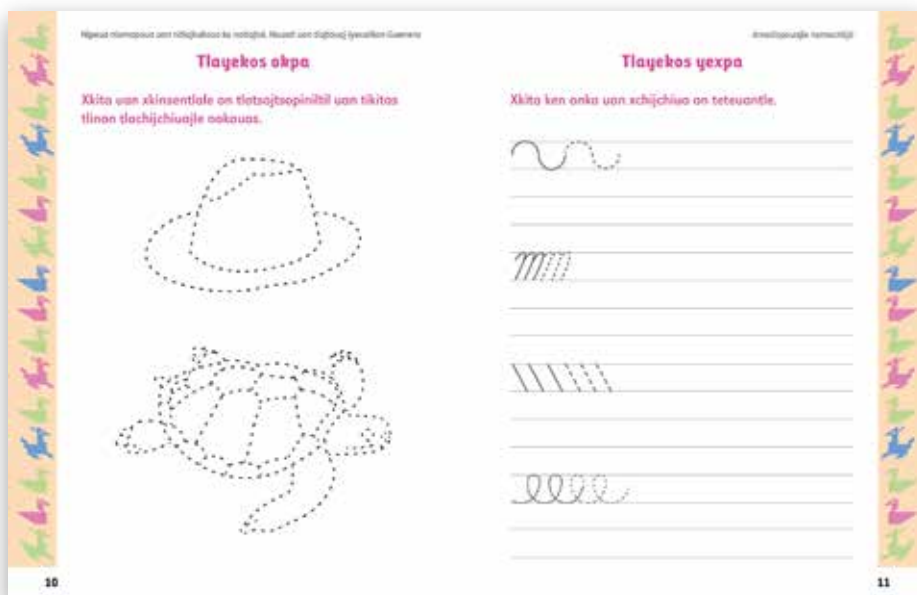
Lee en voz alta cada nombre una o dos veces, y pide a las personas que lo repitan contigo. Entrega a cada uno la hoja con su nombre y solicítale que observen las características de escritura para que lo recuerden. Deja transcurrir cinco minutos y después explícales que lo van a mostrar a los demás y a decirlo en voz alta. Pídeles que traten de recordar la escritura de los otros nombres, porque después tendrán que identificar de quién es el nombre que está escrito. Previamente haz un ejercicio para verificar que ya recuerdan la escritura de su propio nombre.

Después de verificar que ya conocen la escritura de su nombre y de otros nombres, pídeles las hojas y revuélvelas. A continuación, dales a escoger una hoja a cada uno.

Cuando todos tengan una hoja, solicita a cada uno que diga de quién es el nombre que está escrito. Si alguien tiene dificultad para reconocer su nombre o el de otro, invita a los demás adultos para que le ayuden. Al entregar la hoja, lee en voz alta el nombre para verificar si realmente es el suyo.

Cuando todas las personas tengan de nuevo su hoja, pídeles que comenten qué características de su nombre les permitieron recordarlo. Además, solicítale que lo remarquen varias veces en la hoja con un marcador o con su lápiz; también pídeles que lo copien en la primera hoja de su cuaderno y en su Libro del adulto.

Circula entre ellos otra hoja para que cada uno anote su nombre. Ésta será tu primera lista de asistencia. Día con día pide a las personas que escriban su nombre y observen la lista de asistencia para saber quiénes son los que han llegado.



Deberás retomar en diferentes momentos de trabajo la escritura del nombre de las personas; por ejemplo, **cada vez que escriban un texto, asegúrate de que cada uno anote su nombre como autor.** Hazlo desde el primer texto, ya que así ejercitarán la escritura de su nombre.

Ahora, pregúntales cómo se llama su comunidad. Escribe en el pizarrón o en una hoja y lee varias veces, en voz alta y en conjunto, el nombre de su comunidad. Por último, pide que lo copien en su cuaderno y en el Libro del adulto.

Tercer apartado

Este apartado está integrado por dos unidades; cada una cuenta con tres lecciones; en cada lección encontrarás los propósitos del aprendizaje. Las lecciones están organizadas en dos secciones; en la primera sección trabajarás habilidades de lectura, la segunda sección promueve habilidades de escritura. El procedimiento para desarrollar la lectura y la escritura se encuentra en el tema cuatro de esta guía.



Libro de lecturas

¿Qué pretendemos con este libro?

Con el Libro de lecturas pretendemos:

- Promover la lectura recreativa en lengua náhuatl.
- Mostrar el uso de la lengua escrita en diferentes tipos de textos.

¿Cómo está organizado?

El libro se compone de diversos textos de lectura, como adivinanzas, cuentos, leyendas, costumbres, poesías, refranes y dichos. Los textos están escritos en náhuatl.

¿Cómo trabajar con este libro?

Como la finalidad de este material es la lectura recreativa, te sugerimos que dediques un tiempo a la lectura de un texto en cada sesión de trabajo. En un principio, mientras las personas empiezan a leer, tú deberás leer el texto que elija el grupo, posteriormente lo harán solas.

Es conveniente que al final de la lectura, animes a las personas a que comenten cómo se imaginaron a los personajes, los lugares que se mencionan, las situaciones, etcétera. Este ejercicio no tiene la intención de verificar la comprensión de las ideas del texto, sino de compartir lo que cada uno experimentó con la lectura.

Es importante que tomes en cuenta que al principio, las personas tendrán dificultades para compartir, por lo que te sugerimos que no fuerces la actividad. Puedes iniciar con los comentarios que corresponden a esta actividad.

La lectura de los textos se podrá repetir en diferentes ocasiones, dependiendo del gusto o preferencia de las personas; o bien, según la habilidad de lectura obtenida, se podrán leer dos o más textos.



Planillas de letras y números recortables

¿Qué pretendemos con las planillas?

Con este material pretendemos que la persona:

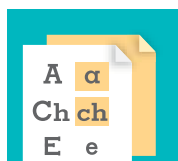
- Reconozca y use las letras del alfabeto náhuatl.
- Experimente las combinaciones posibles de las letras en náhuatl.
- Practique la escritura de palabras y pequeñas frases.

- Descubra que con la combinación de las letras se puede escribir infinidad de ideas, pensamientos, conocimientos, sentimientos y experiencias, así como números que expresan fechas y cantidades.

¿Cómo están organizadas?

Las personas contarán con tres juegos de Planillas de letras y números recortables.

¿Cómo trabajar con ellas?



Planillas de letras y números

En el Libro del adulto aparecerá este símbolo, que indicará el momento en que debes trabajar con las planillas de letras y números. Por lo general, surge al terminar los ejercicios de palabras y de letras. El trabajo puede ser de forma individual o grupal.

Las actividades que puedes realizar son: dictado de palabras incluidas en la lección, palabras que empiecen o que tengan que aprender en la lección, escritura de nombres propios, escritura de pequeñas frases y escritura de una frase a partir de otra.



Metodología para aprender a leer y a escribir

La metodología de la lengua escrita está presente en cada lección del Libro del adulto. Como recordarás, las habilidades de lectura y de escritura se abordan de manera separada, por eso la presentación de la metodología conserva la distinción de estos dos procesos.

En cada ejercicio, en la parte superior izquierda, aparecerán diferentes símbolos, que indicarán el momento metodológico que se debe trabajar.

Te darás cuenta que aunque los momentos metodológicos se parecen al abordar la lectura y la escritura, tienen un propósito diferente; es muy importante que reconozcas estas diferencias para lograr los objetivos de cada momento.

Momentos metodológicos para la lectura



Identificación de letras

Se les presenta a las personas las letras que encuentran en los textos que leen, lo cual les permite diferenciar los rasgos y la posición, los tipos de letras y su uso en palabras y frases.

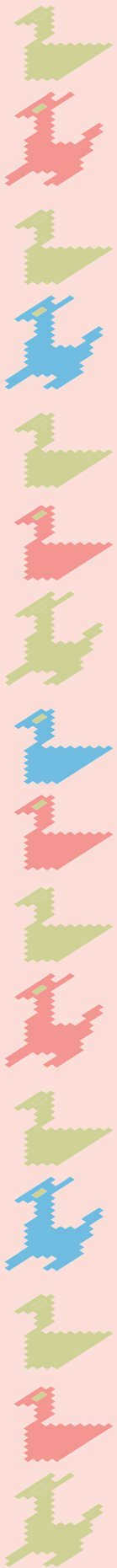
Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Identificar las letras que componen una palabra, es decir, su uso.
- Reconocer la combinación posible de letras en su lengua.
- Reconocer el uso de mayúsculas y minúsculas en la lectura de textos.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

En el Libro del adulto se presentan ejercicios para la identificación de letras, te sugerimos que practiques otros ejercicios, como buscarlas en palabras, copiar palabras que lleven la misma letra, relacionar con la



misma letra una lista de palabras o identificar el uso de las mayúsculas en una frase. Para trabajar estos ejercicios, te proponemos que en cada uno sigas los siguientes pasos:

1. Lee la instrucción y verifica que se comprenda.
2. Presenta a las personas las letras que se trabajarán en el ejercicio, sin mencionar su nombre. Trabaja letra por letra. En el caso de listas de palabras con la misma letra, las personas pueden utilizar su Libro de lecturas u otro material escrito.
3. Realiza un ejercicio como ejemplo de las letras que trabajarán.
4. Pídeles que realicen el ejercicio y comparen sus resultados.
5. Al concluir el trabajo de una letra, lee las palabras y permite que se corrijan.
6. Pide a las personas que mencionen otras palabras que contengan las consonantes o vocales que se estén viendo en la lección.
7. Solicítales que digan qué dice cada palabra que tú señales.
8. Realiza otros ejercicios con las planillas de letras.



Escritura de letras

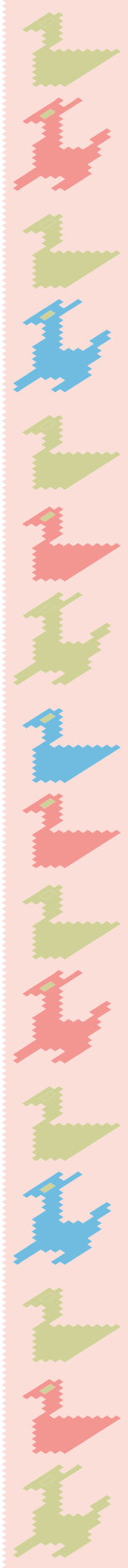
Este momento es importante porque reconoce las características de escritura de las letras, además de que ensaya el trazo e identifica la posición y el orden dentro de una palabra.

Se espera que las personas usen y escriban las letras mayúsculas del alfabeto, además de recordar la combinación de letras en la escritura de palabras.

Finalidades

Que la persona joven o adulta:

- Reproduzca las letras que componen una palabra, es decir, su uso.
- Reconozca la combinación posible de letras en su lengua.
- Utilice las mayúsculas y las minúsculas en la escritura de textos.



¿Cómo podrías trabajar este momento?

En el Libro del adulto se presentan ejercicios sobre la escritura de letras. Te recomendamos que realices las siguientes actividades en el desarrollo de cada ejercicio:

1. Lee la instrucción y verifica que se comprenda.
2. Presenta y desarrolla en conjunto un ejemplo del ejercicio de letras, y verifica que se entienda la actividad; después pídeles que realicen todo el ejercicio solos. Al terminarlo, lee o pide a las personas que lean las palabras escritas si ya las reconocen. Si es necesario, apóyalas con la lectura de las palabras que se les dificultan. Haz esto en cada ejercicio del libro.
3. Al concluir los ejercicios, trabaja con las tarjetas de letras para reforzar su identificación.

Trabajo con mayúsculas

En todas las lecciones encontrarás un ejercicio para leer e identificar mayúsculas. Te recordamos que las mayúsculas se usan:

- Al iniciar un escrito.
- Después de un punto.
- Después de signos que equivalen a punto, y algunas veces cuando hay tres puntos seguidos.

Además, en:

- Nombres propios y apellidos de personas.
- Nombres propios de lugares.
- Títulos de obras literarias.
- Algunas abreviaturas.
- Títulos y tratamientos de autoridad (Presidente, Rey, Subdirector).
- Nombres propios de animales: Manchita, Pinto.
- Apodos: El Gordo, El Güero.
- Nombres de instituciones: INEA.
- Números romanos (IV).

- Primera grafía de letras dobles que estén al principio de frase, sea un título, o nombre propio de persona, animal o lugar.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Para trabajar estos ejercicios, te sugerimos lo siguiente:

1. Lee la instrucción y verifica que se comprenda.
2. Pide que observen y comparen los pares de letras que aparecen en los cuadros (mayúscula y minúscula); trabaja una por una.
3. Lee las frases una por una y pregunta qué dicen.
4. Escribe las palabras y léelas dos o tres veces con las personas.
5. Pregunta en qué se parecen las palabras, en su trazo y en su pronunciación.
6. Escucha sus opiniones y coméntales que ese par de letras son las mismas, sólo que su escritura es diferente.
7. Pregúntales por qué creen que a veces las palabras se escriben con una de ellas y por qué a veces con la otra.
8. Pide que vuelvan a observar las frases y pregúntales dónde están las palabras; anota los comentarios y pasa al siguiente par de letras, continuando con la misma secuencia.
9. Al terminar los pares de letras con sus respectivas frases, subraya en las listas los nombres de personas y lugares. Pregunta a las personas por qué se escriben con mayúscula, y espera sus respuestas.
10. Si de las personas surge que son nombres de personas, retómalo, y si no, díselos y propón otra actividad para que identifiquen el uso de las mayúsculas en nombres de personas y lugares.
11. En las lecciones siguientes trabaja la misma secuencia hasta el paso número ocho, y a partir del paso nueve reafirma y trabaja otros usos de las mayúsculas.



Lectura de palabras

En este momento metodológico las personas enriquecen su vocabulario escrito, identifican y reconocen la escritura de palabras completas, asocian la imagen con la palabra y aprenden a leerlas.

Se espera que las personas reconozcan, lean las palabras y las diferencien de otras.

Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Leer palabras, identifiquen su escritura y el orden de las letras.
- Reconocer el significado de las palabras.

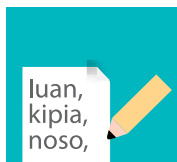


¿Cómo podrías trabajar este momento?

En el Libro del adulto se presentan varios ejercicios para la lectura de palabras, como leer, copiar, relacionar imagen y palabra o buscar palabras parecidas. Sin embargo, te sugerimos que en cada ejercicio practiques los siguientes pasos:

1. Lee la instrucción y verifica que se comprenda.
2. Presenta a las personas un ejemplo de palabra, para explicar y desarrollar el ejercicio; trabaja palabra por palabra.
 - a) Si el ejercicio es de lectura y reconocimiento de palabras, deberás leer en voz alta, dos o tres veces, la palabra, junto con las personas. Si hay alguna imagen, te recomendamos que les preguntes qué es lo que ven, y en seguida lee la palabra escrita, o bien, pídeles que copien en su cuaderno las palabras que aprendieron a leer. También puedes utilizar las planillas de letras para formar las palabras del ejercicio.
 - b) Si el ejercicio trata de buscar palabras parecidas, con significado contrario (antónimo) o en sopas de letras, pide a las personas que mencionen otros ejemplos, con el propósito de descubrir las diversas expresiones con un significado similar o diferente. Anota las palabras para revisar su sentido.
 - c) Solicita a las personas que te digan qué dice cada palabra que señales.

3. Recuerda que al terminar los ejercicios de palabras del Libro del adulto debes trabajar con las planillas de letras.



Escritura de palabras

La persona enriquece su vocabulario escrito y practica la escritura de palabras completas; comienza a fijar la atención en el orden y la secuencia de las letras que conforman las palabras.

Se espera que las personas escriban, copien, completen o formen palabras.



Finalidades

Que el joven o adulto:

- Reconozca y recuerde la escritura de palabras.
- Identifique que el cambio de posición de letras en una palabra modifica su significado.
- Aprenda a escribir la letra de imprenta.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

En el Libro del adulto se presentan ejercicios sobre la escritura de palabras; sin embargo, te recomendamos que realices las siguientes actividades en el desarrollo de cada ejercicio:

1. Lee la instrucción y verifica que se comprenda.
2. Presenta y desarrolla con las personas un ejemplo del ejercicio de palabras, asegúrate de que se comprenda la actividad. Después pídeles que realicen todo el ejercicio por sí mismas; al terminar, lee o pide que lean las palabras si ya las reconocen. Si es necesario, apóyalos con la lectura de las palabras que se les dificulten. Haz esto en cada ejercicio de palabras del libro.
3. Recuerda que al terminar los ejercicios de palabras del Libro del adulto, debes trabajar con las tarjetas de letras.



Lectura de frases

Se ejercita la lectura, se focaliza el reconocimiento de la escritura y el orden de las palabras para expresar ideas y se identifica el significado de ese conjunto de palabras.

Se espera que las personas expresen con sus palabras lo que dicen las frases, lean y reconozcan las palabras escritas e identifiquen su orden y comprendan el significado de una frase.

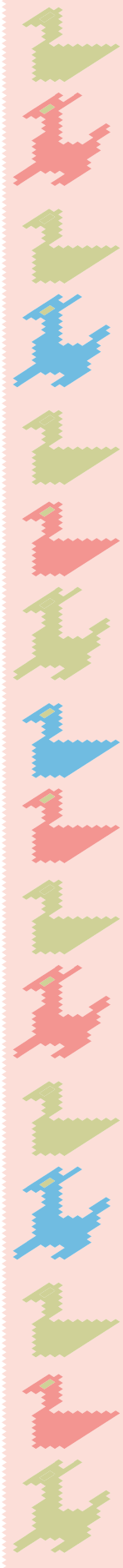
Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Leer y comprender textos cortos.
- Identificar y visualizar la separación entre palabras y su escritura.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

En el Libro del adulto se presentan ejercicios para el trabajo de frases, los cuales van desde leer e identificar frases y relacionar partes de una frase, hasta relacionar la frase completa e identificar imágenes.



Te recomendamos que realices los siguientes pasos:

1. Lee la instrucción y verifica que se comprenda.
2. Presenta a las personas un ejemplo de frase, para explicar y desarrollar el ejercicio.
3. Junto con las personas, lee en voz alta, dos o tres veces, la frase.
4. Pregunta a las personas lo que quiere decir la frase.
5. Pide que señalen algunas palabras que tú menciones.
6. Pide que repitan cómo se pronuncian algunas palabras de la frase.
7. Repite estos pasos en cada frase.



Escritura de frases

Ejercita la escritura de textos breves y reconoce la capacidad de los jóvenes y adultos en la generación o propuesta de frases o ideas, a partir de un tema o de palabras motivadoras. Se presentan ejercicios que ofrecen la oportunidad de escribir frases.

En el libro la persona escribe palabras que completan las frases; usa otras palabras o frases conservando la idea original; escribe o construye frases a partir de palabras dadas; y elige y escribe las palabras adecuadas que completan una frase para decir algo en particular.

Finalidades

Se pretende que las personas puedan:

- Manipular frases que les permitan transformar, rehacer, completar y crear frases.
- Identificar la separación y orden adecuados de las palabras.
- Practicar la escritura de palabras.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

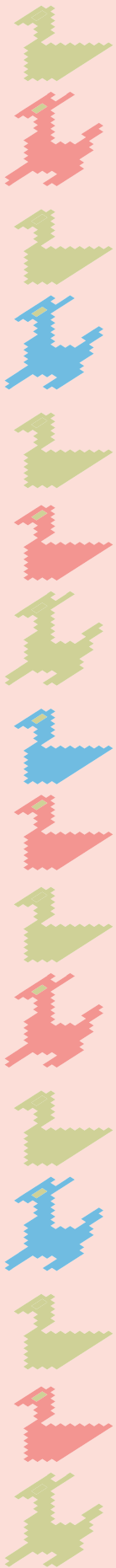
En el Libro del adulto se presentan ejercicios sobre escritura de frases, los cuales van desde completar frases y relacionar partes de una frase, hasta construir o rehacer frases. Sin embargo, te recomendamos que realices las siguientes acciones:

1. Lee la instrucción y verifica que se comprenda.
2. Presenta y desarrolla con las personas un ejemplo del ejercicio de frases. Permite que resuelvan por sí mismas la siguiente frase y externen sus respuestas. Si es necesario, apóyalas con la lectura de las palabras que se les dificulten.
3. Revisa en conjunto las respuestas, leyendo en voz alta, dos o tres veces, las frases resueltas. Pídeles que repitan contigo.
4. Invítalas a que sugieran otras modificaciones a las frases; si proponen otras, solicita que copien y escriban en un lugar visible las modificaciones. Apóyalas si aún presentan dificultades para copiar y escribir. Pídeles que lean sus frases propuestas.
5. Solicita que escriban o copien en su cuaderno las frases.
6. Repite estos pasos en cada ejercicio de frases.



Anticipación de lectura

Permite que la persona se adelante a suponer la posible información que podría tener el texto, antes de leerlo o escucharlo, es decir, que pueda predecir qué información es posible encontrar en él.



Se espera que la persona observe con atención todos los elementos que acompañan la escritura y comente la posible información que contiene el escrito; es muy importante que orientes la observación, para no dejar pasar detalles importantes.

Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Recordar la información o conocimientos previos que tiene sobre este texto, para adelantarse al significado de éste.
- Encontrar la importancia que tiene el escrito y reconocer las ideas presentes en el texto, lo que ayudará a la comprensión de la lectura. El éxito de una lectura depende en buena parte de todo lo que hayamos podido prever antes de leerla.

Como asesor, deberás promover el desarrollo de un tipo de lectura que le permita a la persona elegir o decidir si lee todo el escrito, algunas partes o identifica sólo la información que necesita.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Verifica que las personas:

1. Observen todo el texto; ayúdales pidiendo que observen su forma, ilustraciones, signos, símbolos, sellos, palabras y textos.
2. Describan qué elementos identificaron o les llamaron la atención; señala los que faltan.
3. Comenten qué tipo de texto se va a leer (carta, aviso, anuncio, etcétera) y qué información puede tener; por ejemplo, si es una carta, deberá tener nombres de personas, fecha, lugar, un saludo, una despedida y la información.

Retoma las respuestas y define qué posible información tiene el texto, por ejemplo, es una carta de Felipe dirigida a su hijo Alberto, que vive en Copalillo y trabaja en Iguala.





Lectura del texto

Este momento es medular porque es cuando la persona conoce la información del texto. En las primeras sesiones tú harás la lectura en voz alta, y mostrarás a los adultos lo que lees; la lectura deberá ser pausada y respetando la puntuación, es decir, dejando momentos de silencio después de una coma o un punto. Cuando la persona haya desarrollado la habilidad de lectura, hará por sí sola este ejercicio.

Mientras lees, procura que las personas se mantengan atentas a la lectura, es decir, que sigan la parte del texto que se lee.

Finalidades

Verifica que las personas:

- Identifiquen la forma de leer un texto.
- Desarrollen la habilidad de seguir sin distracciones la lectura de un texto.
- Reconozcan las ideas contenidas en el texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Solicita a las personas que:

1. Escuchen y lean con atención el texto, haciendo una lectura pausada y respetando los signos de puntuación. Te recomendamos que no hagas una lectura corrida, sino que leas un párrafo y te asegures de que las personas comprendan al menos una idea de lo leído; en un principio leerás en más de una ocasión el párrafo para lograr que las personas retengan la información. Al concluir de leer todo el texto se hará sólo una lectura.
2. Mencionen las ideas del texto que se leyó, en las que identifiquen el tema, la idea general, la trama, entre otras. El fin es confirmar que las personas escucharon el texto y cerciorarse de que puedan identificar en dónde se encuentra cada idea.
3. Vuelvan a escuchar o leer el texto, para reafirmar la lectura o reconocer nueva información que había pasado desapercibida.



Comprensión del texto

Éste es el objetivo de la lectura, pues pone en juego los conocimientos de la persona, ya que a partir de ellos logra la comprensión del texto.

Leer es comprender un texto. Leamos como leamos, deprisa o despacio, a tropezos, siempre con el mismo ritmo, en silencio, en voz alta, etcétera, lo que importa es interpretar lo que está escrito y construir un significado nuevo en nuestra mente a partir del texto. Esto es básicamente lo que significa leer.



Finalidades

Que las personas jóvenes y adultas:

- Expresen en forma oral o escrita las ideas que comprendieron del texto.
- Reconozcan la idea general del texto, identifiquen información, expresen con sus palabras las ideas del texto e identifiquen a quiénes y para qué se escribió el texto.
- Construyan una idea de por qué se escribió el texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Se sugiere aplicar el ejercicio de comprensión que se encuentra en el Libro del adulto; sin embargo, antes de iniciar el ejercicio, es conveniente que tú y las personas comenten las ideas que comprendieron, es decir, hagan una síntesis del texto leído.



Características del texto

Un elemento importante en el aprendizaje de la lectura y la escritura es el conocimiento que tenemos de los diferentes formatos de texto; este conocimiento nos permite elegir el mejor formato para comunicar nuestras ideas y lograr nuestros propósitos de comunicación.

Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Reconocer los diferentes apartados y su orden dentro de un texto.
- Identificar el lenguaje y el tipo de información que contiene el texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Es importante que la identificación de las características del texto la hagas a partir de los ejercicios que están en el Libro del adulto; en caso de contar en la comunidad con otros materiales, es recomendable que los utilices para analizar con los jóvenes y los adultos si estos elementos coinciden con los elementos identificados en el ejercicio, es decir, si les falta algo o tienen más información.



Situaciones de uso

En este momento metodológico vamos a identificar una situación de la vida diaria en la que es necesario el uso de la lectura de un texto. La persona expresa sus conocimientos y experiencias con relación a las necesidades de lectura de ese tipo de texto, es decir, si lo conoce, dónde lo ha visto, en qué otras situaciones se utiliza ese mismo texto, para qué sirve, qué se dice ahí, quiénes escriben ese tipo de texto, entre otras preguntas que puedan surgir.

Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Identificar la función del texto (informar, prevenir, difundir, esperar una respuesta o conducta de la persona que lo lea, entre otras).
- Reconocer los usos que tiene en diferentes lugares ese texto de lectura.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Solicita a las personas que:

1. Observen y comenten las fotografías.
2. Lean los textos o diálogos que están presentes en las fotografías y reconsideren sus comentarios.
3. Lean una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa. Escucha con atención sus respuestas.

Retoma las respuestas y define el tipo de texto que se está presentando, así como su uso y su función.



Momentos metodológicos para la escritura



Situación comunicativa

Es preciso comentarte que la acción de escribir no es un acto espontáneo ni se da en el vacío o por la ocurrencia y solicitud del asesor, se da en una situación concreta, para una persona específica, en un determinado texto, con un lenguaje específico y una intención y necesidad de comunicar algo en particular; no es lo mismo elaborar una carta para nuestro hermano que para el presidente, pues la necesidad de comunicación, el lenguaje y el texto cambian totalmente.

Es por eso que este momento es importante, ya que con él se pretende identificar una de muchas situaciones de la vida diaria en donde es necesaria la escritura de un texto.

Así, en las situaciones de escritura la persona expresa sus conocimientos y experiencias con relación a las necesidades de escritura de esos tipos de texto, es decir, si los conoce, dónde los ha visto, en qué otras situaciones se utilizan, para qué sirven, qué se dice en ellos, quiénes los elaboran, entre otras preguntas que puedan surgir.

Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Identificar la función del texto que se va a escribir (informar, prevenir, difundir, esperar una respuesta o conducta de la persona que lo lea, entre otras).
- Reconocer los usos que tiene en diferentes lugares o situaciones ese texto.



¿Cómo podrías trabajar este momento?

Solicita a las personas que:

1. Observen las fotografías y comenten lo que ven.
2. Contesten las preguntas que acompañan a la situación comunicativa, y que tú leerás una por una. Escucha con atención sus respuestas.

Retoma las respuestas y define el tipo de texto que se está presentando, por ejemplo, carta, recado, aviso, solicitud, lista de compras, receta de cocina, tríptico, así como el uso y la función del texto de escritura.



Plan de escritura

Le llamamos plan de escritura al momento en que elaboramos un primer esquema con la información que consideramos necesaria, establecemos un orden tentativo a las ideas, definimos el texto más adecuado para comunicarlas y anticipamos el lenguaje más apropiado a utilizar dado el tema que deseamos tratar.

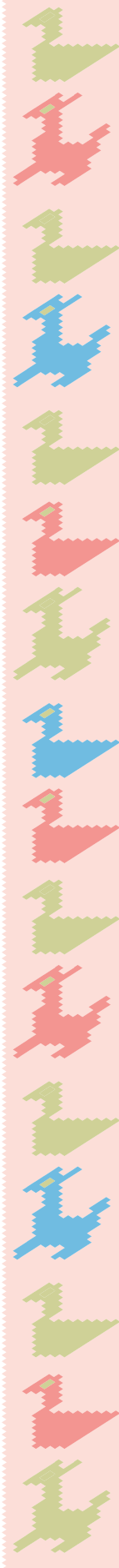
Al ayudar a la persona a planear y definir qué quiere decir, cómo lo va a decir y con qué intención lo va a decir, se favorece la elaboración de textos escritos.

La persona expresa verbalmente el texto que va a construir, señalando el lenguaje y las ideas que va a expresar, y definiendo a su posible lector, la intención del escrito y la información básica que debe contener el texto.

Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Desarrollar la habilidad para generar ideas que permitan definir el contenido y las características del texto que se piensa producir.
- Ayudar a esclarecer la intención y escritura del texto.
- Precisar los datos que se requieren (fecha, nombres, cargos, lugares).



¿Cómo podrías trabajar este momento?

Te recomendamos que realices las siguientes actividades:

1. Localiza y lee un ejemplo del texto que se va a escribir, sigue las instrucciones de la página; asegúrate de que las personas reconozcan los datos y el lenguaje que se usa en el texto.
2. Lee la instrucción del plan de escritura y verifica que se comprenda.
3. Pide a los jóvenes y adultos que mencionen cuál es la información que debe incluirse en su redacción, es decir, qué se quiere decir, para qué se desea o necesita escribir, a quién estará dirigido el texto; apóyate en las preguntas que vienen en el ejercicio o en el formato, o bien, lee el texto o la situación que se presenta y muestra el ejemplo para indicar que se redactará uno parecido.
4. Por último, recupera la información que tendrá el texto, describiendo en forma oral los datos e ideas que llevará y considerando el orden en el que se presentarán.



Escritura del texto

Este momento se presenta cuando el esquema elaborado se transforma en un texto que atiende diferentes aspectos, como: los propósitos ya expuestos en el esquema, la forma de expresar las ideas, los posibles argumentos que las fundamentan y su secuencia.

Aquí la persona ve expresadas por escrito sus ideas, pensamientos o inquietudes.

Al principio, la persona va a observar cómo se escribe lo que expresó en forma oral, es decir, los tipos de letra que se utilizan, el uso de los espacios en la hoja, la direccionalidad de la escritura, la importancia del orden de las ideas y los diferentes signos que se utilizan en la escritura; además, se dará cuenta que una misma idea puede expresarse de varias maneras.

Posteriormente, experimentará a lo largo de las lecciones, el uso de la escritura para la expresión de sus ideas.

Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Desarrollar la habilidad para escribir ideas expresadas oralmente.
- Reconocer algunas características de la escritura al redactar o poner por escrito sus ideas.
- Observarse como autor en la redacción de un texto escrito.



¿Cómo podrías trabajar este momento?

En el Libro del adulto siempre se cuenta con un espacio para escribir el texto, te sugerimos que lo utilices para que se copie la versión final del texto que se elaboró. Para trabajar con las personas, te recomendamos lo siguiente:

1. Coméntales que antes de escribir el texto en su libro, lo harán en una hoja blanca para poder corregirlo, y después lo copiarán en su libro.
2. Pídeles que observen bien cómo se escribió el texto. Menciona en voz alta las cosas que vas a escribir, o consulta a las personas (como si ellas te dictaran), por ejemplo: “Aquí voy a anotar la fecha, ¿qué fecha dijimos que le vamos a poner?”, “¿Qué dijimos que le vamos a decir primero?”.

Durante las primeras lecciones, y mientras las personas empiezan a escribir, tú harás la escritura del texto retomando sus ideas. Posteriormente, según sus posibilidades y avances en el reconocimiento de palabras, es conveniente que participen en la escritura del texto completo o partes de él. Escribir el texto en una hoja o cartel permite que las personas vean en qué parte de la hoja se escribe, cómo se trazan las letras y dónde se escribe cada idea.

3. Solicita a las personas que al terminar de escribir, anoten su nombre como autoras del texto elaborado.
4. Pídeles que se fijen en el texto terminado, mencionando el tipo de texto que es: recado, carta, solicitud, receta de cocina, etcétera.



Revisión y corrección del texto

Este momento metodológico forma parte de la habilidad de escribir. Es muy importante porque permite revisar el contenido del texto, es decir, verificar si se incluyó todo lo que se quiso decir. Además, aquí se presenta la posibilidad de que el autor rehaga o modifique el texto.

Las personas escucharán o leerán las ideas contenidas en el texto y revisarán que estén escritas las ideas que habían considerado en el plan de escritura. Señalarán las ideas faltantes para mejorar el texto, y propondrán y escucharán soluciones para su modificación. Todo esto con la intención de satisfacer las necesidades de comunicación en esa situación específica.

Finalidades

La persona joven o adulta deberá:

- Desarrollar la habilidad para revisar todo lo que escriba.
- Identificar la revisión y corrección del texto como una actividad natural e indispensable para la escritura de cualquier texto.
- Desarrollar la habilidad para rehacer o modificar un texto (añadiendo ideas o palabras; eliminando, o seleccionando las palabras o frases adecuadas), y afinar y modificar su propio plan de escritura.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Apóyate en las siguientes recomendaciones:

1. Lee en voz alta el texto que se elaboró, para que la persona verifique si el texto expresa lo deseado.
2. Solicita los comentarios de las personas, hazles preguntas como: ¿Están incluidas las ideas que queríamos decir?, ¿lo que dice el texto es lo que habíamos pensado?, ¿nos falta alguna idea?, ¿podemos o necesitamos decirlo de otra manera?, ¿así ya está bien? Si es necesario, vuelve a leer el texto.
3. Espera las respuestas; si hay propuestas de modificación, debes atenderlas. Copia el texto en limpio para contar con una versión corregida.
4. Solicita que copien el texto en el espacio correspondiente de su Libro del adulto.

En el inicio, las personas copiarán el texto completo o sólo partes de él para practicar; recuerda que a algunos se les facilitará el copiado y a otros no.

Orientaciones para preparar la asesoría

Para llevar a cabo una asesoría exitosa te recomendamos lo siguiente:

Antes de la asesoría

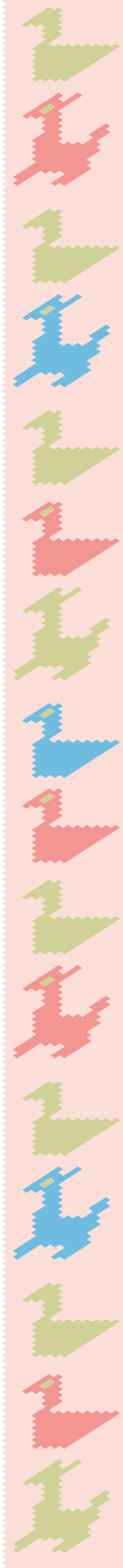
- Revisa los propósitos, contenidos y ejercicios.
- Identifica las posibles actividades que podrán realizar los jóvenes o adultos en el tiempo de asesoría.
- Realiza los ejercicios que se van a resolver en la asesoría, con el fin de anticipar respuestas a dudas o problemas que te expongan las personas.
- Planea las actividades para el uso de los materiales de apoyo (periódicos, folletos, trípticos, hojas blancas con información o con los materiales del paquete).
- Prepara material que te facilite el trabajo frente a las personas, por ejemplo, copia las frases o palabras que ellos tienen que leer, completar o reconstruir.

- Identifica las necesidades de aprendizaje, para proponer actividades de reforzamiento; esto lo puedes realizar antes de la asesoría y al final de la misma.
- Planea cómo iniciar, desarrollar y cerrar la sesión.

Durante la asesoría

Al inicio de cada lección comenta a las personas los propósitos por lograr; al concluir la lección reflexionen sobre los logros obtenidos por el grupo.

- Lee en voz alta, dos o tres veces, las instrucciones de cada página, y verifica que se comprendan; si no están claras, identifica las dudas y resuélvelas. Para resolver las dudas, te sugerimos que expliques con tus propias palabras la instrucción, revises el ejemplo para entender lo que pide el ejercicio o busques la respuesta en conjunto.
- Siempre revisa los ejercicios con las personas, y no corrijas ni taches su trabajo. Lo más conveniente es que si identificas errores en la escritura, les hagas preguntas o muestres ejemplos que les permitan identificar sus propios errores.
- Si no puedes resolver alguna duda durante la asesoría, no hay problema, comenta a las personas que por el momento no lo sabes, pero que buscarás información para resolver las dudas. Siempre trata de buscar y dar respuesta a las dudas, nunca dejes ninguna pendiente. También puedes pedir a las personas que pregunten a otros para que juntos puedan construir la respuesta.



Orientaciones para coordinar las actividades en el Círculo de estudio

Para que puedas orientar las actividades en el Círculo de estudio, te sugerimos lo siguiente:

1. Retoma la planeación que hiciste sobre las actividades que realizarás, teniendo presente el tiempo aproximado que durará la sesión y el desarrollo de cada actividad.
2. No presiones a las personas para que realicen todas las actividades que planeaste. Adáptate a sus ritmos de aprendizaje, lo importante no es terminar el libro, sino que puedan comprender los textos que lean, y escriban los que necesiten.
3. Hay momentos metodológicos que es recomendable realizarlos de forma grupal, como: la situación comunicativa, la anticipación de lectura, la comprensión del texto y la identificación y comparación de las características del texto, ya que estos momentos permiten la socialización de lo que se está aprendiendo o de lo que ya se conoce.
4. Otros momentos metodológicos que se recomienda realizar de forma individual son: la escritura o copia de textos, frases y palabras; la lectura de palabras; y la lectura de materiales de apoyo, folletos y documentos.
5. Por último, según el grado de avance de las personas, hay momentos metodológicos que puedes trabajar de forma individual o grupal, como: la lectura de textos, la lectura de frases, la identificación del uso y función de las letras mayúsculas, el trabajo con las tarjetas de letras y la revisión y corrección de la escritura.

Organiza de diferentes formas el trabajo de estos ejercicios. Puedes solicitar el trabajo de forma individual y revisar entre todos los resultados del ejercicio realizado. También puedes formar parejas, para que se apoyen en el desarrollo del ejercicio, o bien, iniciar el trabajo grupal y continuarlo de manera individual.

El paquete para el asesor bilingüe tiene como principal objetivo apoyar su trabajo educativo. En éste encontrará diferentes materiales, entre ellos una Guía que tiene como propósito explicarle los diferentes pasos que debe seguir para enseñar a las personas a leer y escribir, así como una breve explicación de cómo y cuándo utilizar los diferentes materiales de este paquete modular. Lo invitamos a consultar con frecuencia su guía para mejorar cada día su trabajo con las personas que asisten al Círculo de estudios.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
Kampa kitemakaj xmotlaxtlaua

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

nauatl • nauas • mexicano • mexikaneros • nauatlakos • nauatl • nauas • mexicano